МИНИСТЕРСТВО СПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

ВОРОНЕЖСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ

СПОРТА

КОЛЛЕДЖ ВГАС

Л.В. Сложеницына

**Geschäftskorrespondenz**

Учебно-методическое пособие на немецком языке

для студентов колледжа ВГАС

4 курса ФК и АФК

8 семестр

Воронеж 2022

ББК 81.432.1

К 78

Рецензенты:

Кандидат педагогических наук, профессор ВГАС **Савинкова О.Н**.

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков ВУНЦ ВВС «Военно-Воздушная Академия им. проф. Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина» **Скребова Е.Г.**

Geschäftskorrespondenz – **Деловая переписка**. Учебно-методическое пособие из 4 разделов и спортивного словаря для студентов 4 курса СПО. 8 семестр. / Л.В. Сложеницына. – Воронеж: ВГАС, 2022. – 95 с.

**СОДЕРЖАНИЕ:**

1. Предисловие …..……………………………………...4
2. Часть I. Тема 6.11. Деловая переписка……….……6
3. Часть II. Грамматика к теме 6.1.1………………….26
4. Часть III. Тема 6.1.2. Тексты по специальности…..29
5. Часть IV. Тема 6.2. Принципы аннотирования и реферирования аутентичных иноязычных текстов…36
6. Словарь спортивных терминов ………….……….47
7. Список литературы……………………………….…64

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебно-методическое пособие предназначено для аудиторной и внеаудиторной работы студентов 4 курса колледжа ВГАС специальностей ФК и АФК в **8 семестре**.

Основной целью пособия является формирование и развитие всех компонентов коммуникативной компетенции: лингвистической, социолингвистической, дискурсивной, социокультурной, социальной, профессиональной. Учебно- методическое пособие состоит из четырех частей и словаря спортивных терминов.

В первой части изучается тема «Деловая переписка». Дается структура делового письма (место, дата, тема, обращение, основной текст, заключение, прощание, подпись, примечания, постскриптум), а также речевые формулы, использующиеся в официальных письмахдля выражения: официального обращения и прощания, поздравления, извинения, приглашения, благодарности, деловых предложений, жалоб, заказов; для принятия приглашения/предложения/извинения или отказа от него, написания биографии и резюме для приема на работу. Даны примеры писем по всем этим поводам. Также объясняется, как написать деловое sms-сообщение и официальное электронное письмо. Студентам даны практические задания написать письма на заданные ситуации.

Во второй части даны упражнения на повторение сложных грамматических явлений.

В третьей части данного пособия даны аутентичные иноязычные тексты для перевода со словарем по специальности ФКиС, содержащие терминологическую лексику.

В четвертой части подробно представлен теоретический материал пот теме «Аннотирование и реферирование аутентичных иноязычных текстов»: виды аннотаций и рефератов, их структура, клише и методические указания для их написания; даны тексты для выполнения практических заданий.

Все предложенные для изучения тексты тематически и грамматически соответствуют программным требованиям, формируют читательский лексикон – тезаурус при обучении профессионально-ориентированному чтению.

В конце пособия представлен словарь спортивных терминов и персоналий.

Структура и содержание данного учебно-методического пособия полностью соответствует программе по немецкому языку для колледжей ОГСЭ-04.

**Часть 1.**

**Тема № 6.1.1. Деловая переписка.**

**I. Виды писем. Структура делового письма. Составление деловыписем разного назначения.**

**I.1. Теоретический материал по теме «Деловая переписка»**

**Основные моменты**

Каждое письмо, вне зависимости от того, является ли оно официальным, деловым или личным, состоит из трех частей: обращение (die Anrede), текст, содержание (der Text, der Inhalt) и прощание (die Grußformel).

Ниже приведены основные формы обращений и проща­ния, а также выражения для передачи информации в основ­ной части письма.

**Выражения неофициального обращения**

* Lieber Markus, .../Liebe Martina,...

° Hallo, Bjorn!

* Liebe Frau Mayer,...
* Lieber Herr Schulz,...

**Выражения официального обращения:**

■ Sehr geehrte Damen und Herren!

* Sehr geehrter Herr Schneider, ...
* Sehr geehrte Frau Dauch,...

**Примерные выражения**

**для основной части письма**

* Ich schreibe dir/Ihnen, euch, weil...
* Vielen dank für Ihren/deinen Brief, Ihre/deine Antwort, Ihre/deine E-Mail. Ich habe mich sehr darüber gefreut.
* Ich wollte Ihnen/dir schon lange schreiben, aber ...
* Ich schreibe aus.../von ...
* Wir schreiben aus ... /von ...
* Ich mache ...
* Wir machen...
* Mit großem Interesse habe ich .. ./haben wir...
* Wie geht es dir/Ihnen?
* Wie geht es deine/Ihre Familie?
* Ich würde mich freuen bald wieder von dir/Ihnen zu hören.
* Ich hoffe dich/Ihnen bald wiederzusehen.
* Ich warte auf deinen/Ihren Brief.
* Ich bin auf deinen Brief gespannt.
* Ich würde mich freuen, wenn du/Sie meinen Brief beant- wortest/beantworten.
* Herzlichen Dank im Voraus.
* Im Voraus vielen Dank für Ihre Mühe.

**Выражения для написания приглашений**

° Ich feiere am ... meinen Geburtstag und möchte dich/euch/ Sie herzlich zur Geburtstagsfeier einladen. Ich möchte Sie/ dich herzlich zu meiner Promotion am ... um ... Uhr in der Universität Wien einladen. Ich mache am ... ein Fest und möchte dich/Sie einladen.

* Wir laden dich/Sie herzlich zu unserer Hochzeit/unserer Geburtstagsparty... ein.
* Die Party/Feier/Das Fest beginnt um 18:00 Uhr bei uns im Garten.
* Ich freue mich auf dich/euch/Sie.

**Выражения для принятия приглашения или отказа**

**от приглашения**

***sich für die Einladung bedanken***

* Vielen/Herzlichen Dank für die Einladung.

Ich habe mich sehr über die Einladung gefreut.

* Ich danke dir/Ihnen sehr für die Einladung.

***Einladungen annehmen***

* Ich komme/Wir kommen sehr gern.
* Ich komme/Wir kommen natürlich gern.

***Einladungen ablehnen***

* Leider kann ich/können wir nicht kommen.
* Leider habe ich/haben wir keine Zeit.
* Ich muss/Wirmüssen,...
* Es tut mir leid. Aber es geht leider nicht.
* Ich muss...

***Ich weiß noch nicht***

* Ich weiß/Wir wissen noch nicht, ob ich kommen kann/ob wir kommen können.
* Ich rufe/Wir rufen dich noch an.
* Ich sage/Wir sagen dir noch Bescheid.

**Выражения прощания (неофициальные):**

* Viele Grüße

° Liebe Grüße

0 Herzliche Grüße

* Dein Thomas
* Deine Ilse
* Bist bald in,...

**Выражения прощания (официальные)**

* Mit besten Grüßen

- Mit freundlichen Grüßen

* Mit bestem Gruß

**Как написать sms-сообщение**

Sms-сообщение — это краткое письменное сообщение, отправляемое получателю по мобильному телефону. Поскольку каждое сообщение ограничивается определенным количе­ством символов, то общепринятые выражения и слова по воз­можности сокращаются, а эмоции и настроения выражаются в сообщении через некоторые символы или смайлы.

**Примеры сокращений в sms-сообщениях**

* mom — der Moment — момент
* LG — Liebe Grüße — с наилучшими пожеланиями
* mMn — meiner Meinung nach ■— по моему мнению
* LD — Liebe dich ■— люблю тебя
* vlt — vielleicht — может быть
* HGW — Herzlichen Glückwunsch — Сердечные позд­равления

° ВМ — Bis Morgen!—До завтра!

* BN — Bis nachher — увидимся

- HASE — Habe Sehnsucht — скучаю

**Как написать e-mail?**

E-mail — это электронная почта, которую можно исполь­зовать как для личных, так и для деловых целей. Несмотря на то что электронное письмо не пишется на бумажных носите­лях, при его написании стоит соблюдать ряд правил.

1. Каждое электронное письмо имеет строчку для указания адресанта/отправителя.
2. Важно правильно указывать электронный адрес получа­теля, в противном случае письмо не дойдет.

3.Важно заполнять поле «Тема», чтобы получатель знал, о чем пойдет речь в письме

4. Стоит внимательно относиться к выбору слов, подбирая их исходя из того, является ли письмо личным или носит официальный характер.

5.Официальное обращение в электронном письме — “Sehr geehrte Damen und Herren” — «Уважаемые дамы и гос­пода». Для письма неофициального характера можно использовать при обращении “Hallo” — «Привет» или же “Liebe/Lieber ...” — «Дорогая/Дорогой ...». Если же официальное письмо предназначено для определен­ного человека, то обращаться к получателю в письме нужно по имени: “Sehr geehrte Frau Kunz/Sehr geehrter Herr Schwarz” — «Уважаемая госпожа Кунц/Уважаемый господин Шварц».

6.Используйте короткие и точные предложения.

7.Если в письме речь идет о ряде вопросов, то письмо не­обходимо поделить на абзацы.

8.Следите за правописанием и правильным написанием предложений.

9.Заканчивая письмо, можно использовать для прощания следующие выражения:

* “Mit freundlichen Grüßen” — «С дружескими пожела­ниями»;
* “Mit besten Grüßen” — «С наилучшими пожеланиями»;
* “Liebe Grüße” — «С дружеским приветом/Пока».

10.Если электронное письмо носит деловой характер, то обязательным является наличие сигнатуры (подписи) с указанием всех реквизитов адресанта: фамилия, имя, почтовый и электронный адрес, телефонный номер и факс (если имеется). Важно помнить, что сигнатура в деловом электронном письме ставится с пропуском в одну или две строчки от основного текста.

**Примеры электронных писем**

***Официальное электронное письмо***

Subject: Master of Education

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich studiere an der JGU im 6. Semester Mathematik und Geschichte im B. Ed.-Studiengang. Da ich nächstes Semester meinen Abschluss machen werde, habe ich folgende Fragen zum anschließenden M. Ed.: (...)

Ich bedanke mich im Voraus für Ihre Rückmeldung.

Mit freundlichen Grüßen

Monika Schmidt

- Monika Schmidt

Schillerstr. 8, 12345 Essen, Deutschland

Tel.: +49 325 88888, Fax: +49 325 88999

E-mail: [mschmidt@gmail.com](mailto:mschmidt@gmail.com)

***Неофициальное электронное письмо***

Subject: Freitag

Liebe Tina,

wir möchten am Freitag ins Kino gehen. Was sagst du dazu? Hast du Pläne für diesen Freitag? Ruf mich an.

Liebe Grüße

Silke

**Как написать деловое письмо**

Деловое письмо (der *Geschäftsbrief)* имеет свои строгие пра­вила написания. Дело в том, что понятие «деловое письмо» до­вольно обширное, и само деловое письмо как таковое бывает разным. К числу деловых писем относятся жалобы, запросы, заявления о принятии на работу, заявления на увольнение по собственному желанию, счета, предупреждения и т.д.

**Структура делового письма состоит из следующих частей:**

* Данные отправителя
* Данные получателя

Место, дата

* Тема письма
* Обращение

° Текст письма

• Заключение

* Прощание
* Подпись
* Примечания
* Постскриптум (если такой имеется)

При написании делового письма следует помнить о не­скольких важных моментах: подходящее официальное обращение: например,

* ***Sehr ge­ehrte Damen und Herren-, Sehr geehrter Herr...; Sehr geehr­te Frau...;***
* вежливое обращение на «Вы/Вам» — “Sie/Ihnen”;

° официальные выражения прощания в письме.

**Примеры деловых писем**

***Предложение (das Angebot)***

[Absender]

Name

Straße + Hausnummer

PLZ + Wohnort

[Empfänger]

Name

Straße -r Hausnummer

PLZ -r Wohnort

Berlin, den 17 März 2011

Sehr geehrte(r) Frau/Herr..., nach unserem Telefonat vom [Datum] schicke ich Ihnen hiermit mein Angebot. Die gewünschten Tätigkeiten bestehen aus [Beschreibung]. Mein Stundentarif ist [Betrag]. Insgesamt beträgt der Gesamtpreis dann [Gesamtpreis]. Wie vereinbart ist der Liefertermin am [Datum]. Falls Sie damit einverstanden sind, möchte ich Sie bitten, das Angebot zu unterzeichnen und an mich zurückzuschicken.

Mit freundlichen Grüßen

[Unterschrift] Name

***Письмо-жалоба (der Beschwerdebrief)***

Monica Triay C/Vassallo, 4 07703 Mao

An die Fluggesellchaftleiterin Der Fluggesellchaft “Condor” Redner str. 4

Berlin

Mao, den 3. April 2009

Schadenersatz für mein verlorenes Gepäck

Sehr geehrte Frau Beier,

Da ich bei Ihrer Fluggesellchaft unter den Konsequenzen meines ver­lorenen Gepäcks gelitten habe, wende ich mich mit einer schriftlichen Beschwerde an Sie.

Am 2. Februar flug ich nach Wien. Nachdem der Flieger gelandet war, sollte ich mein Gepäck abholen, aber es kam nie an. Es war Winterzeit und ich hatte keine Kleider. Mir wurde gesagt, dass mein Koffer am nächsten Tag ankommen sollte, weil es bestimmt in Berlin geblieben war. Eigentlich sollte ich mich beruhigen, denn das Personal der Flug­gesellchaft würde das Gepäck zu meinem Hotel bringen. Aber niemand ist am nächsten Tag gekommen. Ich musste mir Kleider und Unterwä­sche kaufen und nach einer Woche flug ich wieder zurück nach Hau­se. Ich warte noch auf einen Anruf!

Nun bitte ich um eine Kompensation. Falls ich in einer Woche keine Antwort bekomme, werden Sie von meiner Anwältin hören.

Mit freundlichen Grüssen!

Monica Triaу

**Biographie**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Angaben zur Person** |  | |
| Name: | Maria Schmidt | |
| Adresse: | Grunerstraße 99 10222 Berlin Deutschland | |
| Telefon: | 03033333333 | |
| E-mail: | [mschmidt@zmail.com](mailto:mschmidt@zmail.com) | |
| Geburtsdatum: | 18.12.1986 | |
| Geburtsort: | Berlin | |
| Geschlecht: | Weiblich | |
| Nationalität: | deutsch | |
| Ausbildung  2009-2011 | Master of Project Management, Humboldt-  Universität zu Berlin.  Abschluss am 14.06.2011. | |
| 2005-2009 | Fachhochschule Betriebswirt­schaft und Management  Hoch­schule Amsterdam, die Niederlande.  Spezialisierung: Marketing & Development.  Abschluss am 17.07.2009. | |
| 1999-2005 | Realschulabschluss, Berliner Oberschule, Berlin.  Englisch, Deutsch, Mathematik B.  Abschluss am 09.06.2005. | |
| Berufserfahrung  2007-bis heute | Assistent Project Manager, Causalis Berlin.  Tätigkeiten:   * Koordinieren/Weitergeben von Bestellungen * Pflege der Webseite und Erstellen von * Online-Content | |
| 2003-2006 | * Erstellen von Berichten zur Kundenbearbeitung * Implementieren und Testen von System-Updates | |
|  |  | |
|  |  | |
|  | Verwaltungsmitarbeiterin,  Best & Young Translations,  Utrecht, die Niederlande.   * Bearbeitung Lohnanmeldungen * Erstellen von Bestellungsberichten * Wöchentliche Aktualisierung der Datenbank |
| Sonstige Tätigkeiten  I  1 | Vorsitzende der Studentenvereini­gung Plutus,  Berlin. |
| | 2007-2008 | Sommerkurs Event-Management |
| i 2006 | YoungWorld, London. |
| Qualifikationen  Sprachkenntnisse: | * Deutsch (Muttersprache) -Niederländisch   (fließend)   * Englisch (gut) |
| IT-Kenntnisse: | Microsoft Office, Dreamscape, Target Database. |
| Zertifikate: | Fahrerlaubnis B. |
| Hobbies: | Surfen, Tanzen, Lesen. |
| *Referenzen auf Anfrage* |  |

**Примеры писем по различным поводам**

1. ***Письмо-благодарность за полученный подарок***

Lieber Stefan,

dein Geschenk — was für eine schöne Überraschung! Ich danke dir ganz herzlich! Damit hast du voll und ganz meinen Geschmack getrof­fen. Das wäre aber wirklich nicht notwendig gewesen. Du weißt ja, ich habe dir gerne beim [...] geholfen. Gleich nach dem Auspacken habe ich ... [Bezug zur Nutzung des Geschenkes], Wenn Ich dich wieder beim [...] unterstützen kann, lass es mich einfach wissen. Auf mich kannst du jederzeit zählen!

Herzlichen Dank! Klaus

1. ***Письмо коллеге с пожеланиями  
   скорейшего выздоровления***

Lieber Julian,

mit großem Bedauern haben wir von Ihrem Unfall erfahren. Die gesamte Belegschaft und ich wünschen Ihnen von ganzem Herzen eine gute Besserung! Mögen Ihnen unsere Genesungswünsche Kraft für Ihren Heilungsprozess schenken.

Ich hoffe, Ihnen mit dem Buch eine kleine Freude zu bereiten.

Werden Sie gesund und nehmen Sie sich die Ruhe und Zeit, die Sie dafür benötigen.

[Unterschrift Chef]

[Unterschrift Kollegen]

1. ***Письмо с извинениями для подруги***

Liebe Emma,

es tut mir von Herzen leid, dass ich dich gestern mit meiner [...] verletzt habe. Bitte entschuldige!

Meine dumme Äußerung würde ich gerne ungeschehen machen. Mir liegt sehr an unserer Freundschaft. Du bist eine große Bereicherung für mein Leben.

Bitte um Entschuldigung!

Deine Julia

1. ***Письмо с извинениями для коллеги***

Lieber Jonas,

ich bitte dich aufrichtig um Entschuldigung für meine unangebrachte Reaktion auf [...] am vergangenen Dienstag!

Mir ist bewusst, dass ich dich damit verärgert habe, und dein Ärger ist vollkommen berechtigt! Ich kann dir versichern, dass so etwas nie wieder vorkommt, und hoffe auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit. Bitte verzeih mir meine törichte Reaktion!

[Unterschrift] Burkhard

1. ***Письмо-заявление о приеме на работу***

Mag. Julia Müller

Fürstendamm 18

5020 Salzburg

Tel: (++43) 662-874455 XYZAG

Personalabteilung

Herr Heinz Maier

Hauptstraße 65

5020 Salzburg

Salzburg, 25. April 2022

Bewerbung auf Ihre Anzeige „Junge Systementwickler gesucht“ Sehr geehrter Herr Maier,

in den Salzburger Nachrichten las ich, dass Sie zum 15. Mai 2012 eine junge Systementwicklerin mir der Aufgabe einstellen wollen, Systeme zur laufenden Anpassung des internen Großrechners an die Bedürfnisse der Marketing-Spezialisten zu entwickeln. Ich bewerbe mich bei Ihnen, weil ich glaube, die dafür notwendigen Voraussetzungen mitzubringen.

Nach dem Abitur studierte ich an der Universität Salzburg Infor­matik. Ich lernte in den ersten vier Semestern die Grundlagen des Pro­grammierens. Anschließend verbrachte ich zwei äußerst interessante Auslandssemester an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich, wo ich eine Vorliebe für kreative Systementwicklung entwickelte. Nach Salzburg zurückgekehrt, schloss ich mein Informatikstu­dium mit dem Diplomthema „Die Probleme der Bedarfsabklärung bei Systemanpassungen“ ab.

Meine ersten Praxiserfahrungen sammelte ich während eines zweijährigen Praktikums als P Firma ABP AG in Innsbruck. Nach dem Praktikum blieb ich weiterhin in dieser Firma als teilzeitangestellte Programmiererin tätig. Zur Zeit gehört es zu meinen Aufgaben, Kundenwünsche im Bereich Textverarbeitung praxisnah zu realisieren.

Ich bewerbe mich, um meine Vorliebe für Systementwicklung beruflich umzusetzen. Deshalb würde ich gerne im Bereich Systementwicklung in einem bedeutenden Unternehmen wie Ihrem selbstständig arbeiten.

Über Ihre Einladung zu einem Vorstellungsgespräch würde ich mich freuen.

Mit freundlichen Grüßen

1. ***Приглашение на день рождения***

Liebe Elisabeth, lieber Ferdinand,

Ich feiere am Samstag, 8.10., meinen Geburtstag und möchte euch herzlich zur Geburtstagsfeier einladen.

Die Party beginnt um 18:00 bei uns im Garten. Habt ihr Zeit? Bitte ruft mich an.

Liebe Grüße,

Kriemhild

7 ***Письмо-ответ на приглашение***

Liebe Kriemhild,

ich habe gestern die Einladung zu deiner Geburtstagsparty bekommen. Vielen Dank für die Einladung! Ich komme sehr gerne und freue mich schon sehr darauf. Leider muss ich bis 19:00 Uhr arbeiten und kann erst um 19:30 Uhr kommen. Ich hoffe, das ist kein Problem. Herzliche Grüße,

Sandra

Hallo Kriemhild,

ich danke dir für die Einladung! Ich weiß noch nicht, ob ich kommen kann. Meine Tochter ist krank. Ich hoffe, sie ist bis Samstag gesund. Ich rufe noch an und sage dir Bescheid.

Bis bald, viele Grüße,

Carmen

Hi Kriemhild,

leider kann ich nicht zu deiner Geburtstagsparty kommen. Tut mir sehr leid. Ich muss zu einem Familienfest nach Köln fahren.

MfG,

Walter

Liebe Kriemhild,

vielen Dank für die Einladung zur Geburtstagsfeier. Wir kommen gern und freuen uns schon sehr auf dich und deine Familie.

Bis Samstag!

Ganz liebe Grüße,

Elisabeth und Ferdinand '

1. ***Приглашение на свадьбу***

WIR HEIRATEN!

Zu unserer Hochzeit laden wir euch, liebe Maria und lieber Georg, ganz herzlich ein. Wir heiraten am 5. Juli um 15:00 Uhr in der Kirche St. Jakob in Basel.

Anschließend feiern wir im Restaurant „Rosenhof“.

Vera Meier & Norbert Angermann

1. ***Приглашение на защиту диплома***

Liebe Frau Mertens,

ich möchte Sie herzlich zu MEINER PROMOTION am 18. Jänner um 11:00 Uhr in der Universität Wien einladen.

Wir treffen uns um 10:30 Uhr vor der Universität. Nach dem offiziellen Fest gibt es ein Festessen im Restaurant „Zum goldenen Fisch“.

Ich freue mich auf Ihr Kommen!

Liebe Grüße, Margeret

1. ***Приглашение на праздничный ужин***

EINLADUNG ZUM WEIHNACHTSESSEN

Lieber Paul, liebe Martha,

wir möchten euch gerne zum Weihnachtsessen am 25. Dezember um 12:00 Uhr bei uns einladen. Könnt ihr kommen? Wir freuen uns!

Ganz liebe Grüße,

Susi und Max

1. **2. Практические задания.**

***Напишите письма на заданные ситуации***

1

Ihr Freund hat Sie zum Essen eingeladen. Sie können nicht kommen. Sie haben Zahnschmerzen und haben einen Arzttermin am Nachmittag.

Schreiben Sie an Ihren Freund:

* Danke für die Einladung.
* Sagen Sie, dass Sie nicht können, warum.
* Entschuldigen, Sie können nicht kommen.

2

Sie haben einen Termin für Samstagnachmittag mit Ihrer Nachbarin Christiana. In Ihrer Firma gibt es aber ein Problem. Sie müssen am Samstag bis zum Abend arbeiten. Schreiben Sie an Ihre Nachbarin.

’ Entschuldigung.

* Sie können nicht kommen, warum.
* Ein neuer Termin: wann?

3

Sie machen im Sommer Urlaub. Schreiben Sie an Ihren Freund:

* Wo?
* Wie ist das Wetter?
* Was machen Sie im Urlaub?

4

Sie möchten am 3. Juli in Deutschland Urlaub machen. Schreiben Sie an Reisebüro:

* Wann?
* Wie viele Personen und Zimmer?
* Fragen Sie den Preis.

5

Ihre Freundin Vera hat Sie zum Essen eingeladen. Schreiben Sie Ihr:

* Vielen Dank für die Einladung.
* Entschuldigung, der Termin ist nicht möglich

6

Der neue Termin: wann?ie wollen mit Ihrer Familie Urlaub im Hotel „Winterzeit” machen. Schreiben Sie an das Hotel „Winterzeit“:

* Urlaubszeit: wann?
* Bitten Sie um Informationen und Sehenswürdigkeiten.
* Fragen Sie günstige Zimmer.

7

Sie waren letzten Sommer in München in einem Sprachkurs. Sie schreiben an Ihren Lehrer Herr Bernhardt.

* Stellen Sie sich vor!

Fragen Sie, gibt es dieses Jahr wieder einen

* Sprachkurs? Wann?
* Sie möchten sich an dem Kurs anmelden.

8

Ihr Freund ist ein Automechaniker. Er versteht von den Autos. Schreiben Sie ihm:

* Sie möchten ein Auto kaufen.

° Sie bitten um Hilfe.

* Treffen: wann?

9

Sie möchten eine CD im Internet kaufen, aber Sie wissen nicht, wie Sie die Rechnung bezahlen sollen. Sie rufen die Firma an, aber es ist immer besetzt. Sie schreiben eine E-Mail.

* Fragen Sie, Auf welches Konto sollen Sie das Geld überweisen.

° Sagen Sie, Sie können auch mit der Kreditkarte zahlen oder das Geld bar mit der Post schicken.

Schreiben Sie zu jedem Punkt ein bis zwei Sätze.

10

Sie suchen ein günstiges Ticket von Frankfurt bis Sidney. Schreiben Sie an das Reisebüro:

* Sie möchten am 26. Februar abfliegen und am 14. März zurückkommen.
* Sie möchten nicht mit Qantas Airways fliegen!

Schreiben Sie zu jedem Punkt ein bis zwei Sätze.

***Напишите короткие сообщения на следующие темы:***

1. Rauchverbot für alle.
2. Mein bester Freund.
3. Mein Lieblingsbuch.
4. Der Ausflug mit den Freunden.
5. Die Haustiere: pro und contra.
6. Der Museumsbesuch.
7. Die Umweltverschmutzung.
8. Schön Wohnen.
9. Die interessanten Reiseziele.
10. Gleiche Chancen für alle.

**Часть 2.**

**Повторение некоторых грамматических явлений**

**( к теме № 6.1.1. «Деловая переписка»)**

1. **Повторение: инфинитивные группы.**

**Конструкция um...zu**

Конструкция um...zu на русский язык переводится «для того, чтобы» и используется для выражения цели:

* Ich lerne Deutsch, **um** in Deutschland **zu** studieren. - Я учу немецкий для того, чтобы учиться в Германии.

Субъект должен совпадать и в главном, и в придаточном предложениях.

**Конструкция ohne…zu**

Безличная конструкция, переводится на русский язык чаще всего деепричастным оборотом:

* Ich will mich gut erholen, **ohne** an Arbeit **zu** denken. - Я хочу хорошо отдохнуть, не думая о работе.
* Mein Bruder hat eine gute Note bekommen, **ohne** sich für die Prüfung vor**zu**bereiten. - Мой брат получил хорошую оценку, не готовясь к экзамену.

**Конструкция statt…zu**

Конструкция (an)statt...zu переводится «вместо того, чтобы». Употребляется только с инфинитивом смыслового глагола:

* **Sttat** um die Welt **zu** kümmern, schleudern die Betriebe den Rauch in die Atmosphere. - Вместо того, чтобы заботиться об окружающей среде, заводы выбрасывают чад в атмосферу.
* Sie hat zur Party gegangen, **statt** die Wohnung **zu** reinigen. - Она пошла на вечеринку вместо того, чтобы убрать квартиру.

Инфинитивные констуркции um…zu, ohne…zu и statt…zu должны выделяться запятыми.

**Упражнение 1.** Переведите предложения с инфинитивной **конструкцией statt zu** на немецкий язык.

1. Вместо того чтобы позвонить нам, он пошел в кино.
2. Вместо того чтобы делать домашнее задание, он играет во дворе.
3. Вместо того чтобы задавать вопросы, она делает все самостоятельно.
4. Вместо того чтобы разместить новые фотографии, он обрабатывает все последние фотографии.
5. Вместо того чтобы вставать рано, она спит до полудня.
6. Вместо того чтобы лечиться в больнице, он использует странные методы.
7. Вместо того чтобы оценивать его новые статьи, они пишут критические комментарии.
8. Вместо того чтобы поддержать, он обижает их.
9. Вместо того чтобы смеяться над шуткой, он плачет.
10. Вместо того чтобы не вспоминать об этом, они думают об этом очень часто.

**Упражнение 2.** Переведите предложения с инфинитивной **конструкцией um zu** на немецкий язык.

1. Чтобы найти новых друзей, она регистрируется в различных социальных сетях.
2. Чтобы хорошо произносить слова, она учит скороговорки.
3. Она сидит в интернете, чтобы найти поздравления.
4. Она связывается с нами, чтобы обсудить проект.
5. Он учится старательно, чтобы получить хорошую оценку.
6. Они собирают грибы, чтобы высушить их.
7. Она проводит опросы, чтобы заработать деньги в Интернете.
8. Он регистрируется на сайте, чтобы скачать книгу.
9. Я сохраняю пароль, чтобы использовать его на сайте.
10. Он наблюдает за ним, чтобы проанализировать его поведение.

**Упражнение 3.** Переведите предложения с инфинитивной **конструкцией ohne zu** на немецкий язык.

1. Он присылает нам документ, не давая объяснений.
2. Она выбирает это платье, не показывая сомнений.
3. Он покупает сковородку, не учитывая скидок.
4. Она моет посуду, не используя моющего средства.
5. Он вошел в комнату, не постучав в дверь.
6. Она приняла условия пользования, не прочитав их.
7. Он слушал его, не поддерживая его мнения.
8. Он объясняет правила, не давая примеров.
9. Мы едем на автобусе, не покупая билеты.
10. Он делит числа, не используя калькулятор.

**ЧАСТЬ 3**

**Тема 6.1.2: Перевод текстов по специальности со словарем**

**Задание: Письменно перевести текст со словарем и выполнить задания к нему. Записать в рабочую тетрадь.**

(Сами тексты переписывать **не** нужно! Распечатайте и вложите в рабочую тетрадь!)

**Fußball**

**Задание:** Es wird Ihnen die Titel der Absätze vorgeschlagen. Lesen sie den Text und bestimmen die Titel zu den entsprechenden Absätzen.

1. Die Ergebnisse von England.

2. Der traditionsreichste Fußball-Pokal.

3. Kleine Geschichte Fußballs.

4. Fußball wurde verboten.

5. Das erste Länderspiel zwischen England und Scottland.

1. Ungeachtet fußballähnliche Spiele im Mittelmeerraum zur Zeit der Antikende in China- das dortige Tsu Tschü seit 2700 v. Chr. - läßt sich der Vorläufer des europäischen Wettkampfspiels kaum vor dem 13 Jh. Nachweisen. Aus literarischen Quellen und der Analyse der Spielterminologie ergibt sich, das Fußball als Sport der niederen Stände (Handwerker, Bauern) aufgefaßt werden kann, der eine Spezialdisziplin des ritterlichen Turniers, den "pas d'armee" (Kampf um eine Paßenge), zum Vorbild nahm. Ziel des Spieles war es, einen mit Heu ausgestopften Lederball gegen eine verteidigende Mannschaft durch den "Paß" (Stadt-, Burgtor, Brücke, Kirchenportal) zu treiben.

2. In England (Ersterwähnung 1314) und Frankreich wurde das von vielköpfigen Mannschaften ausgetragene, ungeregelte Kampfspiel wegen der mit ihm verbundenen wüsten Ausschreitungen durch königliche Erlasse und behördliche Bestimmungen wiederholt verboten - in England 1365 (Eduard III.) 1388 (Richard II.) 1541-1542 durch Heinrich VIII.

3. Der erste Fußball -Klub wurde 1855 in Scheffield gegründet. 1872 fand das erste Länderspiel zwischen England und Scottland (0:0) statt.

4. Der traditionsreichste Fußball-Pokal ist der englische Cup, der seit 1872 jährlich ausgetragen wird. Als erste Länder führten Belgien und Schweden 1896 eine Meisterschaft ein, 1898 England.

5. Als einziges Land der Welt darf Großbritanien bei internationalen Wettbewerben (auch Europapokalen) 4 Teilnehmer (England, Schottland, Wales und Nordirland) melden. Das bisher höchste Länderspiel - Ergebnis erreichte England 1951 beim 17:0 gegen Australien. Der deutsche Länderspiel-Torrekord liegt bei 16:0 (beim Olympischen Fußball-Turnier 1912 gegen Russland).

**Ringen**

**Aufgabe:** 1. Прочитайте текст, письменно переведите.

2. Поставьте к тексту 6 вопросов разного типа.

3. Напишите на русском языке доклад объемом 3 стр. А-4 об истории греко-римской борьбы (оформлять, как обычно).

Ringen ist eine sehr alte Sportart. Bekannt sind "Tage des Ringes" sowie verschiedene Ringerschulen und mehrere genau festgelegte Griffarten aus dem China um 3000 v. Chr. Die Wandbilder aus Beni Hasan (Oberägypten) zeigen, dass um 2000 v. Chr. Die Technik des Ringens schon einen hohen Stand erreicht hatte. Dort sind bereits einige Ringergriffe dargestellt. Im griechischen Fünfkampf war das Ringen seit 708 v. Chr. der entscheidende Wettbewerb zur Ermittlung des endgültigen Siegers.

Im antiken Rom spielte Ringen nur noch bei den Gladiatorenkämpfen eine Rolle; es war ein roher Kampf ums Überleben. Kaiser Theodosius (379-395) verbot das Ringen. Im Mittelalter war es eine der sieben "ritterlichen Behendigkeiten". A. Dürer gab in seinem Fechtbuch (1512) auch Darstellungen des Ringkampfes. Das heute "griechisch-römisch" gennante Ringen ist keine Fortsetzung der antiken Tradition; vor allem unterscheidet sich das moderne Ringen vom antiken durch den Bodenkampf.

**Basketball**

**Aufgabe:** Прочитайте текст, разбейте его на абзацы и озаглавьте их.

Basketball geht in der Spielidee, einen Ball durch ein Loch, einen Korb oder Ring zu werfen, in die Frühzeit zurück. Die ältesten Wurzeln liegen in den "Steißballspielen" der Inka, Azteken und Maya, deren Spielfelder in Chichen Itza (Mexiko) und anderenorts ausgegraben wurden. Hier musste der Ball mit Armen (nicht Händen), Kopf, Rücken, Knien durch einen Steinring geschlagen werden. Ein ähnliches Spiel hatte sich bis ins 19/Jh. Bei den Bewohnern Floridas erhalten. Eine andere Vorform, das "soule- picarde", wurde um 1000 von den Normannen geübt. Dabei musste der Ball durch einen von der Gegenpartei veteidigten Korb geworfen werden. Auch Persien kannte ein Spiel ähnlicher Art.Basketball wurde von dem Kanadier J. Naismith am Springfield College 1891 als Spiel für die Hallenwintersaison entwickelt; erste Regeln wurden 1894 veröffentlicht. Die Bezeichnung Basketball stammt von F. Mahan (1892). Nach 1920 gewann Basketball in Europa. In Deutschland nahm Basketball nach den Olympischen Spielen 1936 großen Aufschwung, woran der damalige Reichstrainer H. Niebuhr bedeutenden Anteil hatte.

**Volleyball**

**Aufgabе:** Прочитайте этот минитекст и расскажите, что интересного вы узнали о волейбое.

Volleyball wurde erstmals 1895 von dem Amerikaner W.C. Morgan am Holyoke College als "Mintonette" entwickelt und diente als winterliches Ausgleichsspiel. Zuerst wurde Volleyball mit einer Basketballblase über ein 1,83 m hohes Tennisnetz gespielt. J. Halsted vom Springfield- College, wo Basketball entwickelt wurde, gab dem Spiel seinen Namen, der von englisch "volley" (Flug) abgeleitet ist. Endgültig gewann Volleyball nach dem Zweiten Weltkrieg, als Japan und Korea die moderne Technik des Volleyballs entwickelten.

**Schwimmen**

**Aufgabe:**В этом тексте абзацы перепутаны. Прочитайте текст, поставьте их по смыслу и озаглавьте.

1. Obwohl international nicht organisiert, schrieben sich die Schwimmer bei den ersten Olympischen Spielen 1896 ins Programm ein. Der Weltschwimmverband FINA wurde während der Olympischen Spiele 1908 in London gegründet, rückwirkend erkannte der Weltverband die ersten Weltrekorde ab 1907 offiziell an.

2. Die frühesten bekannten Darstellungen vom Schwimmen gehören zu den Funden der Frobenius-Expedition in der Sahara. Steinbilder der Assyrer und Babylonier zeigen Kriechstoß- Schwimmen und Fellsäcke als Schwimm - Hilfsmittel.

3. 1774 gab es in Deutschland die erste Badeanstalt in Frankfurt am Main, 1777 eine Flußballveranstalt im Rhein bei Mannheim, 1810 den ersten Schwimmen-Unterricht in Schulpforta, 1837 den ersten Schwimm-Verein (die "Wasserfreunde" in Berlin), 1843 die ersten Wettkämpfe von englischen Studenten in London.

4. Von der Kunst des Schwimmens in Griechenland und Rom zeugen auch die Ilias und die Odyssee, Herodot, Platon, Caesar. Auch bei den Germanen stand das Schwimmen in hohem Ansehen.

5. Im 16. Jh. wurde das Schwimmen als leibesertüchtigende Bewegungsart erkannt; 1538 erschien das erste Schwimmlehrbuch von dem Ingolstädter Pädagogen Nycolaus Wynmann. Es dauerte dann noch fast 200 Jahre, ehe die ersten Badeanstalten eröffnet wurden.

**Skisport**

**Aufgabe:** 1. Прочитайте текст, постарайтесь понять, о чем идет речь.

2.Переведите письменно 1,2 и 3 абзацы.

3. На основе этого текста подготовьте **репортаж**. В качестве помощи Вы можете использовать следующие словосочетания:

Erste Berichte, der Skilauf, schneeschuhähnliche Fortbewegungsmittel, die ersten Wettkämpfe, der Langlauf, der Sprunglauf, der erste Weltrekord, die ersten alpinen Rennen, den erste Slalom, der Verein zur Förderung des Skilaufs, der Skiclub.

1. Erste Berichte über den Skilauf geben die Griechen. So sollen zur Zeit Xenophons im Winter schneeschuhähnliche Fortbewegungsmittel verwendet worden sein. Mitte des 16 Jh. beschreibt der schwedische Bischof von Uppsala den Skilauf.

2. Die ersten Wettkämpfe des Skilaufes wurden zunächst nur im Langlauf ausgetragen. Sie fanden um 1555 in Telemarken in Norwegen statt. 1888 wurde erstmals bei den Holmenkollenspielen ein 50 km- Langlauf ausgetragen.

3. Um die Mitte des 19. Jh. beginnt mit einem Sprung über einen Hügel und einer sicheren Landung eines Norwegers der Sprunglauf. 1879 stellte der norwegische Skispringer Hemmestveit mit 23 m den ersten Weltrekord auf.

4. Die ersten alpinen Rennen (Abfahrtslauf) fanden 1870 in Telemarken statt. Den ersten Slalom mit 85 Toren (Fahnenmale) steckte 1905 der Österreicher M. Zdarsky; er wurde nach Stilnoten bewertet. Das erste alpine Slalomrennen, von Sir A. Lunn (England) ausgeflaggt, fand 1922 in Mürren (Schweiz) statt.

5. Bereits 1813 wurde in Oslo ein Verein zur Förderung des Skilaufs gegründet. 1875 wurde der erste Skiclub, der "Schlittschuh- und Skiclub von Kristiansand" (Norwegen), gegründet. 1892 entstanden der Skiclub Todtnau im Schwarzwald und der Wintersportverein Braunlage.

**Badminton**

**Aufgabe:**

1. Прочитайте текст, постарайтесь понять, о чем идет речь.

2. Переведите письменно 1, 2 и 3 абзацы со словарем.

3. Озаглавьте абзацы и перескажите текст по этому плану.

4. Напишите сообщение на немецком языке об этом виде спорта.

1. Badminton als Wettkampfsport entwickelte sich aus der altindischen Form des Federballspiels, dem "Poona". Indische Höhlenzeichnungen aus der Zeit um Christi Geburt stellen Federballspiele dar. In Japan hat sich ein ähnliches Spiel, das in der Neujahrszeit von Frauen und Mädchen gespielt wird, bis heute erhalten.
2. Von den Azteken ist ein Federballspiel mit Lederschlägern überliefert. Ein Federballspiel ohne Schläger, das nur mit den Händen gespielt wird, ist das aus Südamerika stammende Indiaca. Es wird auf die Inkas zurückgeführt. In Europa war Federball als "Coquantin" oder "Jeu Volant" seit der Renaissance vor allem ein Spiel der Adligen. Franz I. von Frankreich, Christine von Schweden und Friedrich Wilhelm III. von Preußen spielten es.
3. Das Spiel verbreitete sich später auch in bürgerlichen Kreisen und war während der Französischen Revolution ein Modespiel. 1872 führte der Duke of Beaufort auf seinem Landsitz Badminton in Gloucestershire das Spiel erstmals vor Gästen vor. Seitdem trägt das Spiel diesen Namen. 1887 schuf der Bath Badminton Club in London neue Regeln, die die indischen ablösten und allgemein gültig wurden.
4. 1893 wurde der englische Badminton -Verband gegründet. In Deutschland ist Badminton seit 1950 Wettkampfsport.

**Handball**

**Aufgabe:**

1. Прочитайте текст, постарайтесь понять, о чем идет речь.

2. Переведите письменно 3, 4 и 5 абзацы со словарем.

3. Озаглавьте абзацы и перескажите текст по этому плану.

4. Как Вы думаете, почему гандбол называют «немецкой игрой»? Обоснуйте свое мнение.

1. Handball gilt als deutsches Spiel, da es in seiner heute ausgeübten Form in Deutschland entstanden. Der Deutsche M. Heiser legte am 29.10.1917 die ersten Regeln für das Handballspiel mit einem Ball von 71 cm Umfang (Fußball) fest. C. Schelenz baute darauf auf: er führte in seinen Regeln von 1919 den Kampf um den Ball und das Laufen (Dreierschrittrhythmus) ein.

2. Ein Vorläufer war in Deutschland das Turnspiel "Torball". Als ähnliche Vorläufer gelten das in Dänemark gespielte "Haandbold" und das handballartige Spiel "Ceska hazena" in der Tschechoslowakei. Hanball unterstand bis 1928 der International Amateur Athletic Federation, die 1927 die Deutschen Regeln als Internationalen gültig erklärte. 1928 wurde die Internationale Amateur Handball Föderation gegründet, deren Aufgaben 1946 an die International Handball Federation übergingen.

3. 1925 wurde das erste Feld- Handball- Länderspiel der Herren von Deutschland und Österreich bestritten; 1930 fand das erste Länderspiel der Damen im Feld- Handball zwischen den gleichen Ländern statt. In ersten Hallen- Handball-Länderspiel der Herren trafen 1935 Dänemark und Schweden aufeinander.

4. 1921 wurden erste DM bei den Turnern ermittelt, ab 1922 bei der Deutschen Sportbehörde für Leichtathletik. Ab 1931 trugen beide Organisationen gemeinsame Meisterschaften aus. 1971 fand in der Bundesrepublik Deutschland das letzte Endspiel im Feld - Handball statt.

5. Die zunehmende Verbreitung von Hallen oder Kleinfeld - Handball mit weniger Raum und geringerer Spielerzahl eröffnete dem weltweit verbreiteten Spiel die Rückkehr ins olympische Programm und drängte Feld-Handball in den Hintergrund. Auch weiterhin dominieren international die europäischen Verbände.

**Часть 4**

**Тема 6. 2.: АННОТИРОВАНИЕ И РЕФЕРИРОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

1. **ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ ПО АННОТИРОВАНИЮ И РЕФЕРИРОВАНИЮ**

**Аннотирование иноязычного текста**

*Аннотация - краткая характеристика произведения печати или ее неопубликованной части с точки зрения содержания, формы, читательского назначения и других особенностей, дополняющих библиографические описания.* В аннотации раскрывается тематика публикации, перечисляет­ся главный круг вопросов, раскрывается содержание, или сообщается о наличии материала на определенную тему и указывается источник.

По целевому назначению и содержанию аннотаций делятся на *описательные, справочные, рекомендательные*.

*Справочные* аннотации предназначены для быстрого и беглого просмотра. Для справочной аннотации характерно содержание конкретности и достаточной полнота сведений с определенным лаконизмом изложения.

Цель *рекомендательной* аннотации - заинтересовать читателя и показать место данной публикации, среду, других публикаций, дать оценку публикации и рекомендации по ее использованию. В рекомендательной аннотации должны органически сочетаться краткая характеристика содержания аннотируемого произведения с характеристикой автора трактуемых вопросов, их актуальности и интереса.

В *описательной* аннотации перечисляется круг затронутых вопросов в аннотируемом произведении, но не даются рекомендации по его использованию.

В неязыковых вузах в учебном процессе можно рекомендовать использовать ***описательную аннотацию.***

*К аннотациям предъявляются определенные требования:*

1. Учет содержания аннотируемого произведения.

2. Логичность построения аннотации.

3. Легкость и доступность.

4. Краткость, лаконичность.

5. Учет специфики видов научно-технической литературы (журнальные статьи, патентные описания).

6. Точность научных определений.

7. Единство терминов и обозначений.

**Аннотация состоит из двух частей: 1. библиографических описаний; 2. текста аннотации.**

*1. Библиографические описания включают:*

а) Фамилию, имя, отчество автора в русской транскрипции.

б) Перевод заголовка.

в) Выходные данные, фамилию автора, название журнала на иностранном языке, год и место издания.

г) Количество рисунков, таблиц, цифры.

*2. Текст аннотации включает:*

а) Тему аннотируемого документа.

б) Задачи поставленные авторами аннотируемого документа.

в) Характеристику основного содержания.

г) Метод, используемый авторами.

д) Характеристику вспомогательных и иллюстративных материалов.

е) Характеристику новизны, оригинальности и актуальности проблемы, рассматриваемой, в аннотируемой тексте.

ж) Назначение аннотируемого документа.

з) Общий вывод.

Язык аннотации должен быть простым, сжатым, лаконичным, четким Объем аннотации зависит от значимости аннотируемого материала. Объем аннотации может быть от 200 до 500 печатных знаков. Аннотация является единым информационным массивом без внутреннего деления.

При составлении аннотации имеет место два процесса: обобщите и компрессия текста. Обобщение информации для аннотации происходит не уровне текст - абзацы. Основными информационными единицами являются: 1) заголовок; 2) подзаголовок; 3) абзац.

**Методика составления аннотации разбивается на несколько этапов**

1. При просмотровом чтении устанавливается тематика аннотируемого документа и общее представление о тексте.

2. При вторичном ознакомлении с текстом, конкретизируется тематика, просматриваются внимательно графики, таблицы, цифровые показатели, выписываются вопросы, рассматриваемые в первичном документе, которые, по мнению аннотатора, следует упомянуть в аннотации для раскрытия содержания произведения печати.

3. Выделяются основные положения аннотируемого документа.

4. Осуществляется логическое комплексирование родственных положений, освещавшее в разных местах произведения печати.

5. Обобщаются и компрессируются выделенные основные положения б форме аннотации.

Таким образом, составление аннотации является завершением работы по развитию навыков ознакомительного чтения.

**Реферирование иноязычного текста**

*Реферат - сжатое изложение содержания произведения печати с ос основными фактами, выводами, результатами и рекомендациями.* В отличие от аннотации реферат отвечает на вопрос: «Какая основная информация заключена в реферируемом документе?» Реферат должен дать ответ на вопрос, что нового, существенного содержит рассматриваемое произведение печати,

Различают два основных вида рефератов:

1. информативный (реферат-конспект);
2. индикативный (описательный или реферат-резюме).

Информативный реферат содержит в обобщенном виде все основные положения первичного документа.

В индикативном реферате, приводятся не все, а лишь те основные положения, которые тесно связаны с темой реферируемого, документа.

Рефераты, составленные по одному источнику, называются монографическими, а по нескольким источникам на одну тему - обзорными.

**К рефератам предъявляются следующие требования:**

1. Объективность. Объективность предполагает, что материал, подлежащий реферированию, должен определяться теоретическим и практическим значением реферируемой работа, качеством ее выполнения, наличием в ней новизны, научным интересом, практической значимостью.

2. Полнота. Под полнотой понимается правильное и полное отражение содержания реферируемой. работы, точность в передаче ее содержания.

3. Единство формы. Под единством формы понимается стиль реферата, единство терминов и обозначений.

4. Количество иллюстраций

**Реферат состоит из трех частей:** *заглавия реферата, библиографического описания реферируемого произведения печати и текста реферата.*

*Библиографическое описание включает*: фамилию, имя автора в русской транскрипции, название документа в русском переводе, выходные данные (фамилия автора, название материала на иностранном языке, номер, год, место издания, страницы, на которых опубликован документ).

*Текст реферата включает*: тему реферируемого документа; цель исследуемой проблемы; главную мысль и основное содержание; методику, используемую авторами;, характеристику вспомогательного и иллюстративного материала; характеристик новизны, актуальности и оригинальности проблем; технологию, применяемое оборудование, условия проведения исследования; эффективность при исследовании; экономические данные; общие выводы.

Для реферата характерна самостоятельная литературная форма, которая отличается стройной последовательностью изложения.

Объем реферата составляет 1500-2000 печатных знаков. Текст реферата пишется с абзацами. Референт сам делит текст на абзацы, сверхфразовые единства, в которые входят несколько авторских абзацев. Основными информационными единицами являются: заголовки, подзаголовки, абзацы, предложения.

При составлении реферата можно выделить несколько этапов: 1. Ознакомительное чтение текста, позволяющее судить о необходимости детальной обработки документа.

2. Изучающее чтение текста с точным письменным, переводом трудных для понимания мест.

3. Выявление новизны, оригинальности, актуальности, методики реферируемой работы.

4. Знакомство с графиками и таблицами.

5. Выделение основного содержания реферируемого документа по абзацам. 6. Составление плана реферата.

7. Компрессия обобщенной информации в форме реферата.

Таким образом, завершением работы по развитию навыков изучающего чтения является составление реферата.

**АЛГOРИТМ РЕФЕРИРОВАНИЯ**

1. Беглый просмотр текста и ознакомление с его общим содержанием.

2. Более внимательное чтение текста. Определение значения незнакомых слов с помощью контекста или по словарю.

3. Смысловой анализ текста и распределение материала статьи на три группы по степени их важности:

1 группа. Наиболее важные сообщения, требующие полного и точного отражения в реферате.

2 группа. Второстепенная информация, передаваемая в более сокращенном виде.

3 группа. Малозначимая информация, которую можно опустить.

4. Организация языкового материала. Языковая обработка и изложение.

1. **«Клише для реферирования и аннотирования»**
2. Перепишите клише в рабочую тетрадь.
3. Составьте с ними 10 предложений на основе выбранного текста.

Es geht hier um + Akk.

Hier ist die Rede von + D.

Der Verfasser gibt einen Überblick über + Akk.

Der Autor wendet sich zum Thema über + Akk.

Der Autor befaßt sich mit + D.

Der Autor informiert uns über + Akk.

Der Verfasser beleuchtet + Akk.

Der Verfasser betrachtet...

Der Verfasser erläutert...

Hier handelt es sich um + Akk.

Im Artikel geht es um + Akk.

Im ersten Abschnitt ist die Rede von + D.

Der Verfasser gibt einen Überblick über + Akk.

Der Autor wendet sich zum Thema über + Akk.

Der Autor befaßt sich mit + D.

In diesem Schriftstück informiert uns der Verfasser über + Akk.

Der Verfasser behandelt...

Im Vordergrund steht...

Im Mittelpunkt steht...

Besondere Aufmerksamkeit schenkt der Autor + D.

Der Verfasser legt den Schwerpunkt der Darstellung auf + Akk.

Wir behandeln einen Text aus ...

Der Text hat keinen Titel. Wir können ihn ... betiteln.

In diesem Text handelt es sich um ...

Zuerst gibt der Autor einen Überblick über ...

Dann informiert uns der Autor ...

Im weiteren befaßt sich der Autor mit...

Zum Schluß erläutert der Verfasser ...

Im Vordergrund (des Textes, des Artikels, der Darstellung) steht...

Im Mittelpunkt... steht...

In den Vordergrund stellt der Autor + Akk.

Besondere Aufmerksamkeit schenkt der Verfasser + D.

Zum zentralen Thema wird beim Autor ... die Darstellung + G.

An konkreten Beispielen zeigt der Autor ...

Im Mittelpunkt der Darstellung steht der Gedanke…

Besonderen Nachdruck wird darauf gelegt, ...

Aus den Ausführungen geht hervor ...

Der Autor kommt zum Schluß ...

1. **ОБРАЗЦЫ ТЕКСТОВ ДЛЯ АННОТИРОВАНИЯ И РЕФЕРИРОВАНИЯ**
2. **Die Sehenswürdigkeiten Berlins.**

Berühmt sind die Museen Berlins. Das sind das Alte und das Neue Museen, das Pergamonmuseum, das Bodenmuseum, die Nationalgalerie. Das Pergamonmuseum wurde gebaut, nachdem die deutsche Archäologen (Schliemann und andere) viele Schätze nach Deutschland aus Vorderasien und Ägypten brachten.

Berlin besitzt viele historische Sehenswürdigkeiten, die von zahlreichen ausländischen und deutschen Touristen gern besichtigt werden.

Eine der schönsten Straßen Berlins heißt Unter den Linden. In der Straße liegen viele Behörden, Botschaften, Geschäfte, Cafes, Restaurants, das Gebäude der ältesten Universität Berlins, der Humboldt -Universität, die heute über 17000 Studenten zählt.

Eine der lebhaftesten Straßen Berlins ist der Kurfürstendamm. In dieser Straße befinden sich zahlreiche Geschäfte, Behörden, Restaurants, Cafes, Theater und Kinos. Kurfürstendamm beginnt an der Kaiser Wilhelm Gedächtniskirche. Diese Kirche wurde im zweiten Weltkrieg fast zerstört. Nach dem Krieg wurde sie im modernen Stil wiederaufgebaut.

Gegenüber der Gedächtniskirche steht das Gebäude des Europa-Centers, eines riesigen Einkaufs.

Einer der schönsten Parks von Berlin heißt der Tiergarten. In seiner Mitte erhebt sich die 75 Meter hohe Siegessäule mit der 10 Meter hohen vergoldeten Göttin Viktoria.

In unmittelbarer Nähe des Tiergartens befindet sich das berühmte Brandenburger Tor. Es ist ein Wahrzeichen von Berlin.

Einer der beliebten Touristenzentren ist der Alexanderplatz. Dort befinden sich die Brunnen und die Weltzeituhr. Zu den Sehenswürdigkeiten Berlins gehört auch der 365 Meter hohe Fernsehturm.

Inder Nähe liegt das Rote Rathaus. Es hat 97 Meter hohes Turm und ist auch Wahrzeichen Berlins.

Sehr attraktiv sind die Grünanlagen, die zwischen dem Roten Rathaus, dem Fernsehturm, der Marienkirche und der Spandauer Strasse liegen. Auf dieser Freifläche befinden sich zahlreiche Wasserspiele und Skulpturen, darunter der Neptun-Brunnen.

1. **TOURISTENLAND IN DEN ALPEN**

Deutschland ist ein Alpenland. Erst vor 150 Jahren begannen die Deutschen zur Erholung in die Alpen massenweise zu reisen. Davor gab es keinen Massentourismus, weil es den Menschen an Zeit und Geld fehlte. Es war die Zeit, in der andere Erholungssuchende auf die Reise an Ost- und Nordsee gingen. Es war die Zeit der Eröffnung der ersten Seebäder. In dieser Zeit wurden die Handbücher für Reisende veröffentlicht. Für den Tourismus sind sie sehr beliebt. Das betrifft den Fremdenverkehr in Bayern. In diesem Bundesland liegen die Deutschen Alpen, die natürliche Grenze zur Schweiz und zu Österreich bilden. Der höchste Berg Deutschlands ist die Zugspitze in den Alpen.

Wichtig war für den Fremdenverkehr in den Alpen die Entwicklung der Alpinistik. In den 60 Jahren des 19. Jahrhunderts entstanden die Alpenvereine. Ihre Angehörigen sind Naturfreunde, Bergwanderer, Schisportler. Durch diese Vereine sind die ersten Hütten in den Bergen errichtet und die entsprechenden Schlafplätze organisiert. So begann man mit der Erschließung der Hochgebirgswelt. Die Initiative rissen an sich die Einheimischen in den Gebirgsdörfern, sie leben davon bis heute.

Im 19.Jahrhundert benutzten die Reisenden Eisenbahn und Dampfer, um näher an die Deutschen Alpen zu kommen. Jetzt können PKWs und Flugzeuge dieselbe Hilfe leisten.

Eine große Rolle für die bedeutende Entwicklung der Fremdenverkehrsgebiete spielen der geregelte und genug lange Urlaub der deutschen Bundesbürger und das Wachstum ihres Wohlstandes. In der Regel ist es so: Wenn sich ein neuer Fremdenverkehrsort bewährt hat, werden die anderen nebenan eröffnet. Jetzt sind alle Gemeinden in der Nähe eines bekannten Kurortes Fremdenverkehrsgemeinden.

Die jungen Deutschen haben den Winterurlaub gefördert. Diesen Urlaub in den Deutschen Alpen bestimmt z.B. die reine, staubfreie Bergluft. Auch die Sonne kann Skisportler braun machen. Die Ausbreitung des Wintersportes stellte an die Alpenbewohner die praktischen Aufgaben, und zwar Zimmer und Hotels für die Benutzung im Winter vorzubereiten. Die Gemeinden sorgen unter anderem um Wege, Pisten, Seil-, Eis - und Schlittenbahnen. Die Fremden bezahlen die Leistungen in den Gemeinden.

Jeder zweite Deutsche reist auf Urlaub ins Ausland. 30% aller ausländischen Reisen der Deutschen fallen auf Österreich. 20% dieser Reisen führen nach Italien. Über 20 Mio Menschen fahren in den Ferienort mit dem Auto. Die anderen deutschen Reisenden fahren mit der Eisenbahn oder fliegen mit dem Flugzeug.

1. **Judo**

Judo Kano erhielt die entscheidenden Anregungen zur Entwicklung des Judos von dem aus Deutschland (Bietigheim) stammenden Arzt und Proff. E.v. Baeiz, dessen Schüler er in Tokio war. In Europa blieb Judo zunächst unbekannt. Statt dessen erschienen zwischen 1894 und 1905 in europäischen Zeitungen erstmals Berichte von anderen asiatischen Sportarten und gefährlichen Nahkampftechniken.

Japaner führten 1906 in London auf Zirkusbühnen diese Techniken zum ersten Mal in Europa vor. Als erste japanische Nahkampftechnik wurde Jui-Jitsu in Europa bekannt. Der Berliner E. Rahn gründete 1906 in Berlin die erste Jiu- Jitsu -Schule. Nach dem 1. Weltkrieg wurde Jiu-Jitsu zur sportlichen Übung Wettkampfregeln wurden festgelegt und Wettkämpfe ausgetragen.

Erst 1929 kamen die deutschen Judoka bei einem Städtekampf Frankfurt-Wiesbaden-London mit dem echten Judo in Berührung, das von den japanischen Meistern Koizumi und Tani am Budokwai in London gelehrt wurde. Man stellte dabei fest, dass das Jiu-Jitsu für die Selbstverteidigung gut geeignet, für sportliche Wettkämpfe aber völlig ungeeignet war.

1932 wurde der Deutsche Judo-Ring als Fachverband für Deutschland gegründet. Dieser wurde aber 1933 in das Fachamt Schwerathletik des Deutschen reichsbundes für Leibesübungen eingegliedert. Im gleichen Jahr wurde Judo offiziell in Deutschland eingeführt. 1945-48 war Judo in Deutschland von den Besatzungsmächten verboten. Nach der Aufnahme ins Olympische Programm hat Judo einen Aufschwung in allen Kontinenten genommen und wird auch wettkampfmäßig von Damen betrieben.

1. **Die allgemeine Ausbildung des Sportlers**

Die Vorbereitung auf sportliche Höchstleistungen im Sport erfordert von den Sportlern eine allgemeine athletische Grundausbildung. Sie müssen auf der Anwendung vielseitiger Körperübungen begründet werden. Dazu gehören: die tägliche individuelle Gymnastik, die sportliche Zweckgymnastik, sowohl Bewegungs- als auch Sportspiele wie - Basketball, Volleyball, Handball, sowie Skilauf, Leichtathletik, Eislauf, Schwimmen und andere Sportarten. Ohne eine athletische Ausbildung zu haben, werden hohe Leistungen vom Sportler niemals erzielt werden.

Um die besonderen Eigenschaften des Sportlers zu entwickeln, müssen entsprechende Körperübungen angewandt werden. Gleichzeitig haben die vielseitigen Körperübungen den Zweck, den einheitlichen Prozess der sportlichen Vervollkommnung zu fördern. Fast jede Übung hilft uns, verschiedene notwendige sportliche Eigenschaften herauszubilden. Die meisten Übungen entwickeln solche Eigenschaften wie Kraft, Schnelligkeit, Ausdauer, Geschicklichkeit, Gewandtheit, Koordinationsvermögen usw. Die Übungen können von dem Sportler stehend, sitzend, liegend mit oder ohne Geräte ausgeführt werden.

Verschiedene Übungen sind regelmäßig auszuführen. Das trägt zur Erhöhung der Beweglichkeit und zur Bildung einer Reserve von Bewegungsfertigkeiten, sowie zur Verbesserung der Atmung bei. Ohne Übungen an den bestimmten Geräten auszuführen, kann man die Leistungsfähigkeit nicht steigern. Ohne im Gehen, Laufen, Springen zu trainieren, sind keine Bewegungsfertigkeiten zu entwickeln. Um die Bewegungsfertigkeiten und das taktische Können zu vervollkommnen, müssen die Sportler möglichst oft unter wettkampfähnlichen Bedingungen trainieren. Gut vorbereitete Sportler müssen für die Stärkung derjenigen Muskelgruppen sorgen, die für ihre Sportart besonders wichtig sind.

**Самостоятельная работа**

Поиск в интернет-источниках иноязычных аутентичных текстов по специальности, отбор информации и письменная фиксация этой информации в виде аннотаций и рефератов.

Задание: Составьте письменно 3 аннотации и напишите 3 реферата выбранных Вами текстов (в рабочую тетрадь) на оценку.

**Словарь терминов и персоналий**

|  |  |
| --- | --- |
| **A** |  |
| Abfahrt f, *´-en* | спуск (на лыжах) |
| abfallen *(ie, a)* | снижаться, падать |
| abfangen (*i, a)* | перехватывать (мяч) |
| Abfangen *n* | торможение и выпрямление (копья); перехват (мяча) |
| Abgabe *f ,-n* | передача |
| Abgang *m , -e* | конец, завершение, финал |
| abgebeugte Haltung | низкая стойка (борьба) |
| abgestreckt | отмеченный |
| abgestreckte Strecke | отмеченный отрезок дистанции |
| abgestimmt | согласованный |
| Abgrenzung *f -en* | разграничение, размежевание |
| abhängen (*ie, a*) | зависеть |
| Abhängigkeit *f -en* | зависимость |
| abheben *(o, o)* | отрывать |
| vom Boden abheben | оторвать от помоста (борьба) |
| Abheben  *n* | отрыв (рук от стартовых колодок) |
| abhorchen | выслушиать (лёгкие, сердце) |
| Abkippen  *n* | разгибание |
| Ablauf *m, -e* | 1. старт 2. истечение (времени) |
| nach Аblauf der Spielzeit | после истечения игрового времени |
| Ablaufbereitschaft  *f* | Готовность к старту |
| Ablaufgeschwindigkeit  *f* | скорость разбега |
| ablösn | сменять |
| abmelden sich | сообщать об уходе с поля |
| abnehmen *(a, o)* | снимать; уменьшаться, убывать; терять в весе |
| abfeifen *(i, i)* | дать свисток об окончании игры |
| Abreißer *m* | борец, проводящий приём |
| Abrollen *n* | перекат |
| abschließen *(o,o)* | заканчивать |
| abschließend | заключительный |
| Abschluß m, -e | окончание, завершение |
| abschneiden (i,i) (gut, schlecht) | выступить в соревновании (хорошо, плохо) |
| absichtlich | преднамеренно |
| Abspiel  *n*, *-e* | передача мяча (баск.), комбинация (хокк.. футб.) |
| Absprung *m, -e* | толчок; прыжок; отрыв от трамплина |
| Absprungsart *f, -en* | способ отталкивания |
| Abstand *m* | разрыв; отрыв; расстояние |
| *mit großem* Abstand | с большим отрывом |
| Absteiger m | команда, занявшая последнее место |
| Abtauchen n | отклонение головы (бокс) |
| Abwurf m | бросок (копья) |
| Achteldrehung f, -en | восьмая доля поворота |
| achten | обращать внимание |
| *die Regeln* achten | соблюдать правила |
| Aktion *f, -e* | 1. боевой эпизод (бокс); 2. подъём тяжести (т/а) |
| Aktive *m, -n* | участник соревнований |
| allgemein | общий |
| allseitig | всесторонний |
| Alter n | возраст |
| Alterklasse *f, -n* | возрастная категория |
| andeuten | указывать, обозначать |
| anerkennen *(a, a)* | признавать, засчитывать |
| angreifen (-ie, ie) | атаковать |
| Angriff m, -e | атака |
| Angriffsschlag m, -e | нападающий удар |
| Angriffsspieler m | нападающий игрок |
| Anhänger m | болельщик |
| Anlauf m | 1. передняя стойка (пр.в воду)4 2. разбег |
| anpfeifen (-i, -i) | дать свисток к началу соревнования |
| anrechnen | засчитать |
| Anschlag m | изготвка, упор (стрельба) |
| Anschlagart f | вид прицела |
| anschlagen | подавать мяч |
| im Anschluß | после подачи (мяча) |
| ansetzen (Griffe) | применять приёмы |
| anteuschen | проводить отвлекающие действия |
| Antreten! | Стройся! |
| Antritt *m, -e* | рывок; подход к барьеру |
| anwinkeln | сгибать под углом |
| Aufsteiger *m* | команда, переходящая в класс высшего разряда |
| Aufstellung *f, -en* | расстановка игроков в баск. |
| Aufstieg *m* | подъём |
| Auftritt *m, -e* | начало (упражнения) |
| aufwärts | вверх |
| Aus n | аут (мяч вне игры) |
| Ausball *m, -e* | мяч вне игры |
| Ausfall *m* | выпад |
| Ausdauer *f* | выносливость |
| Auslauf  *m* | бег на финише |
| Auslinie *f, -n* | линия, ограничивающая площадку (баск.) |
| auslosen | тянуть жребий |
| Ausrichter *m* | организатор соревнований |
| Außenseiter *m* | аутсайдер |
| Auswertung *f,-en* | оценка |
| auszeichnen | награждать |
| **B** |  |
| Bahn f, -en | дорожка (л/а, плавание) |
| Balance f | баланс |
| Balance halten | удерживать баланс |
| Balken m | бревно (гимн.) |
| Ball m, -e | мяч |
| der flache Ball | низкий мяч |
| der hohe ball | высокий мяч |
| der steile Ball | навесной мяч (футб.) |
| kurzer Ball | короткий мяч |
| Ballbesitz  *m* | владение мячом |
| Ballfangen  *n* | ловля мяча |
| Ballfürung *f, -en* | ведение мяча |
| Band  *n* | лента (худ. гимн.) |
| Bank *f* | скамья |
| Bankstellung *f, -en* | положение в партере |
| Bantamgewicht *n* | легчайший вес (бокс, т/а) |
| Barren *m* | брусья |
| Begegnung *f, -en* | встреча, схватка (борьба) |
| begeistert | восторженный, восторженно |
| begrüßen | приветствовать |
| beharrlich | настойчиво, упорно |
| beherrschen | владеть, господствовать |
| beibringen *eine Niederlage* | нанести поражение |
| Beifall klatschen | аплодировать |
| Beifallsturm *m* | буря аплодисментов |
| Bein n, -e | нога |
| Beinabdruck m | отталкивание ногами |
| Beinschlag m | удар ногами |
| Beinstellen n | подножка (борьба) |
| Belastung f, -en | нагрузка |
| Belastungsspitze f | повышенная нагрузка |
| Berganlauf m | бег вгору |
| Bergsteigen n | подъём вгору |
| beschleunigen | ускорять |
| beschränken | ограничивать |
| beseitigen | устранять |
| besetzen | занимать (место) |
| Besiegte *m* | побеждённый |
| Bestleistung *f, -en* | лучший результат |
| Bestzeit *f, -en* | лучшее время |
| beugen | сгибать |
| Beugung *f, -en* | сгибание |
| Beweglichkeit *f, -en* | подвижность |
| Bewegung *f, -en* | движение, упражнение (спорт.) |
| Bewerb *m, -e* | соревнование, состязание |
| Block *m, -e* | стартовая колодка |
| Blockieren *n* | блокировка |
| Boden *pl* | вольные упражнения (гимн.) |
| Bodenkampf *m* | борьба в партере |
| Bodenturnen *n* | вольные упражнения (гимн.) |
| Bogenspannung *f, -en* | прогибание |
| Boot *n, -e* | лодка |
| Bootsteig *m* | мостик, причал |
| boxen | Заниматься боксом |
| Boxstellung f | боевая стойка (бокс) |
| Breitensport m | массовый спорт |
| Brettspringen n | прыжки в воду с трамплина |
| Brücke f, -n | мост |
| Brustkorb m, -e | грудная клетка |
| Büchse f, -en | ружьё |
| *die freie* KK-Büchse | малокалиберное ружьё |
| **C** |  |
| Centrum n, -en | центр |
| Cross m | косой мяч |
| D |  |
| dagegen | напротив |
| danach | после этого, затем |
| Dauer f | продолжительность |
| Dauerleistungsmethode f | метод длительной тренировки |
| Daumenklemme f, -en | захват «в замок» (борьба) |
| Deckung f | защита, прикрытие |
| Degen m | шпага |
| Dehnung f | растяжение |
| Delphinschwimmen n | плавание способом «дельфин» |
| Diagonalschritt m, -e | попеременный ход (лыжи) |
| Diskus m | диск |
| Diskuswerfen n | метание диска |
| Doppel-Achsel m | двойной аксель (фигурн. Катание) |
| Doppeldribbling n | двойное ведение мяча (баск.) |
| Doppelschritt m, -e | двойной шаг |
| Dreisprung m | тройной прыжок |
| Dribbling n | ведение мяча |
| Durchatmen n | передышка |
| Durchschnittgeschwindigkeit f | средняя скорость |
| durchturnen | выполнять комбинацию на снаряде (гимн.) |
| **E** |  |
| Ecke f, -n | угол |
| Eckstoß m, -e | угловой удар (футб.) |
| ehemalig | бывший |
| Ehre f | честь |
| Ehrenplatz m, ä -e | почётное место |
| Ehrenpreis m, -e | почётный приз |
| Einatmen n | вдох |
| Einbeinigsprünge pl | прыжки на одной ноге |
| eintragen (u, a) | вносить (в протокол) |
| einwerfen (a, o) | забросить мяч в корзину (баск.) |
| Einwurf m | 1. вбрасывание (хокк.); бросок мяча (в корзину, в ворота) |
| Einzelfahren n | индивидуальная гонка (велоспорт) |
| Einzelleistung f, -en | индивидуальный результат |
| Einzelsprung m | одинарный прыжок |
| Einzeltraining n | индивидуальная тренировка |
| Einzelwertung f | индивидуальный зачёт |
| Eisbahn f , -en | каток |
| Eishockey n | хоккей с шайбой |
| Eishockeystock m | клюшка |
| Eiskunstlauf m | фигурное катание |
| Eisschnelllauf m | скоростной бег на коньках |
| Elf f | футбольная команда |
| Elfmeter m | одиннадцатиметровый удар |
| Endlauf m | финальный забег |
| Endlinie f | лицевая линия (баск.) |
| Erfahrung f, -en | опыт |
| Erfolg m, -e | успех |
| Ergänzungssportart f, -en | дополнительный вид спорта |
| Ergebnis n, -e | результат |
| erzielen | добиваться |
| **F** |  |
| Fach n, ä-er | специальность, предмет |
| Fachvertiefung f | повышение спорт. мастерства |
| Fackelträger m | факелоносец |
| fähig | способный |
| Fahrer m | гонщик (велоспорт) |
| Fallschwung f | сваливание (борьба) |
| Fallwurf m | бросок в падении (ганд.) |
| fassen | хватать, захватывать |
| Faust f, ä-e | кулак |
| Federgewicht n | полулёгкий вес (бокс, т/а) |
| Fehler m | ошибка |
| Feier f | праздник |
| Feld n, -er | поле |
| Feldspieler m | полевой игрок |
| Fertigkeit f, -en | навык |
| Fertigkeit erhalten | приобретать навыки |
| Fest n | праздник |
| festigen | укреплять, закреплять |
| feststellen | устанавливать |
| flach | плоский |
| Flatteraufgabe f, -n | планирующая подача |
| Fuß ü-e | ступня |
| zu Fuß | пешком |
| Fußball m | футбол |
| Fußgelenk n, -е | голеностопный сустав |
| **G** |  |
| ganz | весь, целый |
| ganzjährig | круглогодичный |
| Gasse f | коридор (баск.) |
| Gastgeber m | хозяева (поля) |
| Gefäßsystem n | сосудистая система |
| gegen | против |
| Gegengriff m, -e | ответное контрнаступление (бокс) |
| Gegenmannschaft f, -en | команда противника |
| Gegenschlag m, ä-e | контрудар (бокс) |
| gegenüber | напротив |
| Gegner m | противник |
| Gehen n | спортивная ходьба |
| Gelände n | местность |
| Geländelauf m | бег по пересечённой местности |
| Gelenk n , -e | сустав |
| genau | точно |
| genügen | быть достаточным |
| gepaart | спаренный |
| gerade | 1. прямой, прямо; 2. именно, как раз |
| geradeaus | прямо, напрямик |
| Gerät n, -e | спорт. снаряд |
| Gerüst n, -e | помост, помостки (гимнаст.) |
| Gesammtbelastung f, -en | общая нагрузка |
| Gesammtbewegungen pl | общие движения |
| Geschmeidigkeit f | гибкость, эластичность |
| gesund | здоровый |
| gespannt | напряжённый |
| **H** |  |
| haben (hatte, gehabt) | иметь |
| Hahn m, -e | курок (стрельба) |
| Hackenschlag m | боковой атакующий удар (бокс) |
| Halbfliegengewicht n | первый наилегчайший вес ()бокс |
| Halbmittelgewicht n | первый средний вес (бокс) |
| Halbschwergewicht n | полутяжёлый вес |
| Halbzeit f | первая половина игры |
| Hälfte f | половина |
| Halle f, -n | зал |
| Hals m | шея, горло |
| Halsschmerzen pl | боль в горле |
| Hammer m | молот |
| Hammer werfen | метать молота |
| Hammerwurf m | метание молота |
| Handball m | гандбол |
| Handfläche f, -n | ладонь |
| Handgelenk n | запястье |
| Handgerät n | ручной снаряд, предмет |
| Handlung f, -en | действие |
| Hantel f | гиря, гантель, штанга |
| hart | 1. твёрдый, крепкий; 2. настойчиво, упорно |
| Häufigkeit f | частота |
| Hauptbewegung f, -en | основное упражнение |
| Hauptteil n, -e | основная часть |
| Held m, -en | герой |
| Hilfsgerät n, -e | вспомогательный снаряд |
| Hürde f, -n | барьер |
| Hürdenlauf m | барьерный бег |
| **I** |  |
| immer | всегда |
| infolge | вследствие |
| Inhaber m | обладатель |
| innere | внутренний |
| innerhalb | в течение |
| insgesamt | всего |
| IOC n (das Internatuinale Olympische Comitee) | Международный Олимпийчкий Комитет |
| irgendwo | где-то |
| **J** |  |
| Jacht f, -en | яхта |
| Jahresverlauf m | спортивный календарь |
| jedenfalls | во всяком случае |
| jeder | каждый |
| jener | тот |
| jeweilig | соответствующий |
| Jolle f, -n | ялик, шлюпка |
| Judo n | дзюдо |
| Jugend f | молодёжь |
| Junge m, -en | мальчик, юноша |
| **K** |  |
| kalt | холодный |
| Kampf m, ä-e | борьба |
| Kampfball m | спорный мяч |
| kämpfen | бороться |
| Kampfgericht n, -e | судейство, судейская коллегия |
| Kampfrichter m | судья |
| Kampfsport m | единоборство |
| Kampfzeit f | время боя (схватки) |
| Kanu n | каноэ |
| Kippe f | подъём разгибом (гимн.) |
| Klettern n | лазанье |
| Klinge f,-n | клинок |
| Knall m | отдача (стрельба) |
| Knie n, -n | колено |
| Kniebeugen n | приседания |
| Kniegelenk n | коленный сустав |
| Kopf m, ö-e | голова |
| Kraft f, ä-e | сила |
| Kranke m, -n | больной |
| kraulen | плавать кролем |
| Kreis m, -e | 1. круг; 2. штрафная площадка (ганд.) |
| Kreisläufer m | игрок передней линии (ганд.) |
| Kreisen n | вращение, круговое движение |
| Kugel f | ядро |
| Kunstspringen n | прыжки в воду с трамплина |
| Kür f | произвольная программа |
| Kurzstreckenlauf m | бег на короткие дистанции |
| **L** |  |
| Lagenschwimmen n | комбинированное плавание |
| Lagenstaffel f, -n | комбинированная эстафета |
| Land n, ä-er | страна, земля |
| Länderkampf m, ä-e | международная встреча |
| Länderspiel n, -e | международная игра |
| Landesmeister m | чемпион страны |
| lang | длинный, долгий |
| Länge f | длина |
| Langlauf m | бег на длинные дистанции |
| Langlebigkeit f | долголетие |
| Laufschritt m, -e | беговой шаг |
| Lebensdauer f | продолжительность жизни |
| Leistungsgymnastik f | художественная гимнастика |
| Leistungsklasse f, -n | спортивный разряд |
| Leistungsstufe f, -n | уровень достижений |
| Leiten | руководить |
| Leiter m | руководитель |
| Lektion f, -en | урок |
| letzt | последний |
| Lockerheit f | расслабленность |
| lockern | расслабляться |
| lockerer Trab | расслабленный бег трусцой |
| Luft f | воздух |
| Luftdruckwaffe f, -n | пневматическое оружие |
| Luftpistole f, -n | пневматический пистолет |
| Luftrolle f ,-n | сальто |
| **M** |  |
| machen | делать |
| Mahlzeit f | еда; время приёма пищи |
| Mal n | раз |
| Mannschaft f, -en | команда |
| Mannschaftsrennen n | командная гонка (велоспорт) |
| Mannschaftswertung f, -en | командный зачёт |
| Markierung f, -en | маркировка |
| Massenstart m | массовый старт |
| Matte f, -en | ковёр; мат |
| Mauer f | заслон (ганд.) |
| mehr | больше |
| Mehrkampf m | многоборье |
| Meister des Sports | мастер спорта |
| Meisterschaft f, -en | чемпионат |
| mindern | уменьшать, сжимать |
| Mindesgewicht n | минимальный вес |
| Mittelgewicht n | 1.второй средний вес (бокс); 2. полусредний вес (т/а) |
| Mittelkreis m, -e | центральный круг (баск.) |
| Mittelpunkt m, -e | центр |
| Mittelschwergewicht n | полутяжёлый вес (т/а) |
| Mittelstürmer m | центральный нападающий (футб.) |
| Moral und Willenseigenschaften | морально-волевые качества |
| mühelos | без усилий |
| mühesam | с трудом |
| Muskel m, -n | мускул, мышца |
| Muskeltätigkeit f | мышечная деятельность |
| **N** |  |
| nach oben | вверх |
| nach hinten | назад |
| nach unten | вниз |
| nach vorn | вперёд |
| nachdem | после того как |
| nacheinander | друг за другом |
| nachvolgend | последующий |
| Nachhalten n | удержание дыхания после выстрела |
| Nachsaison f | послесезонный период |
| Nacken m | затылок |
| Nackenhalte f | положение рук за головой |
| Nagel m | гвоздь; ноготь |
| nahe | близкий |
| nähern sich | приближаться |
| Nahkampf m, ä-e | ближний бой (бокс) |
| Nase f, -n | нос |
| neben | рядом, возле; наряду с… |
| neigen | наклонять |
| Netz n, -e | сетка |
| Netzspiel n, -e | игра у сетки |
| Niederlage f, -n | поражение |
| Niveau (vo:) | уровень |
| nötig | необходимый |
| notwendig | необходимый |
| nominieren | включать в команду |
| **О** |  |
| oben | наверху |
| Oberarm m, -e | плечо |
| Oberkörper m | верхняя часть туловища |
| Oberliga f | высшая лига |
| Oberschenkel m | бедро |
| obligatorisch | обязательный |
| obwohl | хотя |
| offen | открытый |
| Offensive f | атака, наступление |
| öffentlich | общественный; публично |
| öffnen | открывать |
| oft | часто |
| ohne | без |
| ordnen | упорядочить |
| orientalisch | восточный |
| Ort m, -e | место |
| Osten m | восток |
| Ostsee f | Балтийское море |
| **Q** |  |
| qualifizieren, sich | повысить свой разряд |
| Qualität f, -en | качество |
| Querball m, -e | косой мяч (тенн.) |
| Querfeldeinlauf m,-e | кросс (л/а) |
| Querschlag m, ä-e | косой удар (тенн.) |
| **P** |  |
| Paddelboot n, -e | байдарка |
| Pankreasdrüse f, -en | поджелудочная железа |
| Pass m, ä -sse | паспорт; точный выстрел (стрельба) |
| Passen n | передача |
| Periodisierung f, -en | периодизация |
| Personalien pl | личные данные |
| Persönlichkeit f, -en | личность |
| pfeifen (i, i) | свистеть |
| zu Pferde | верхом на лошади |
| aufs Pferd kommen | сесть на лошадь |
| Pferdlang m | конь (гимн) |
| Pferdseit n | конь с ручками (гимн.) |
| Pferdsprung m, ü-e | опорный прыжок (гтмн.) |
| Pfiff m, -e | свисток |
| Pflichtprogramm n | обязательная программа (фиг. кат.) |
| Pirouette f, -n | пируэт |
| Piste f, -n | трасса; лыжня, дистанция |
| Platz m, ä-e | площадь, площадка |
| рlatzieren | занимать призовое место |
| Plazierung f, -en | распределение призовых мест |
| Pokal m, -e | кубок |
| Pokalgewinner m | обладатель кубка |
| Preis m, -e | приз |
| Preisträger m | призёр чемпионата |
| Punktwertung f, -en | оценка по очкам |
| Punktzahl f | счёт; сумма очков |
| Puppe f, -n | чучело (борьба) |
| **R** |  |
| Rad n , ä-er | колесо |
| Radfahrer m | велосипедист; велогонщик |
| Radrennbahn f, -en | велотрек |
| Radrennen n | велогонка |
| Radsport m | велоспорт |
| Rang m, ä-e | степень, класс, разряд; звание |
| rasch | быстрый |
| recht haben | быть правым |
| Reck n, -e | перекладина (гимн.) |
| Regel f, -n | правило |
| in der Regel | как правило |
| Regelverstoß m, -sse | нарушение правил |
| Reifen m | 1. обруч (худ. гимн.) 2. кольцо корзины (баск.) |
| Reihe f, -n | ряд |
| Reise f, -n | путешествие |
| Reißen n | рывок (т/а) |
| Reiten n | конный спорт |
| Reiter m | всадник, наездник, жокей |
| Rekordhalter m | рекордсмен |
| Rennen n | бега, скачки, гонки |
| Rennfahrer m | гонщик |
| Rennmaschine f, -n | гоночная машина |
| Rennschlitten n | санный спорт |
| retten | спасать |
| Rich euch! | Равняйсь! |
| richtig | правильный |
| Riemenvierer m | распашная четвёрка |
| Ring m, -e | 1.кольцо корзины (баск) 2.очко (стрельба) |
| Rückstoß m | отдача (огнестрельного оружия) |
| rückwerts | братно, в обратном направлении |
| Rudern n | гребля |
| ruhen | отдыхать |
| Ruhm m | слава |
| Rührt euch! | Вольно! |
| Rumpf m, ü-e | туловище |
| Rumpfkreisen n | вращение туловища |
| **S** |  |
| Säbel m | сабля (фехт.) |
| Säbelfächter m | фехтовальщик на сабле |
| sauber | чистый |
| Sauerstoff m | кислород |
| Schaden m | повреждение |
| Schauvorstellung f, -en | показательное выступление |
| Schi m, -er | лыжа |
| Schiedsrichter m | спорт. судья |
| schießen (o,o) | стрелять |
| ein Tor schießen | забить гол |
| aufs Tor schießen | бить по воротам |
| Schießplatz m, ä-e | тир |
| Schießstand m, ä-e | тир |
| Schlag m, ä-e | удар |
| Schlußpfiff m, -e | финальный свисток |
| Schmetterlingsschwimmen n | плавание способом «баттерфляй» |
| Schmiegsamkeit f | гибкость |
| Schnee m | снег |
| Schneepflug m | торможение плугом (лыжи) |
| Schnellfeuerschießen n | скоростная стрельба |
| Schraube f, -en | прыжок винтом (в воду) |
| schreiten (i, i) | шагать |
| Schritt m, -e | шаг |
| spielen | играть |
| Spiel n, -e | игра |
| Spieler m | игрок |
| Stock m, ö-e | палка (лыжи) |
| System n | система |
| **T** |  |
| Tagesablauf m | режим дня |
| täglich | ежедневно |
| Tätigkeit f, -en | деятельность |
| Tau n, -e | канат, трос |
| tauchen | нырять |
| Täuschen n | обманное движение (ганд.) |
| Teil m, -e | часть |
| teilnehmen (a, o) | принимать участие |
| Teilnehmer m | участник |
| Tempo n | темп |
| Tempolauf m | бег с одинаковой скоростью |
| Tempowechsellauf m | бег с переменной скоростью |
| Tennisaufgabe f, -n | подача (тенн.) |
| Tennisschläger m | теннисная ракетка |
| Titel m | титул |
| Tor n, -e | ворота |
| Torraum m | вратарская площадка |
| Torwart m, -e | вратарь |
| Torwurf m, ü-e | бросок по воротам |
| Trippeln n | семенящий бег (л/а0 |
| trotz | несмотря на, вопреки |
| trotzdem | несмотря на это |
| Turnen n | спортивная гимнастика |
| Turner m | гимнаст |
| Turnhalle f, -n | гимнастический зал |
| **U** |  |
| üben | упражнять |
| Übung f, -en | упражнение |
| über | над |
| überdacht | крытый |
| Übergabe f, -n | передача |
| Übergang m, ä-e | переход |
| überholen | обгонять |
| Überraschung f, -en | сюрприз, неожиданность |
| Übersetzung f, -en | перевод |
| Überspringen n | перепрыгивание |
| übertragen (u, a) | переносить |
| überwinden (a, u) | преобладать, преодолеть |
| überzeugen | убеждать |
| umfassend | обширный, широкий, охватывающий |
| Umgebung f, -en | окрестность, окружение, среда |
| unser | наш |
| unter | под, среди, между, при, с |
| Unterarm m, -e | предплечье |
| unterbrechen (a, o) | прерывать |
| Unterricht m, -e | занятие |
| Unterschied m | разница, различие |
| unterwegs | по дороге, в дороге |
| Urkunde f, -n | грамота |
| Urlaub m, -e | отпуск |
| **V** |  |
| verändern | изменять |
| Veränderung f, -en | изменение |
| veranstalten | устраивать, организовывать |
| Verantwortung f, -en | ответственность |
| Verband m, ä-e | союз, общество, федерация |
| verbessern | улучшать |
| verbieten (a, o) | запрещать |
| verbinden (a, u) | соединять |
| Verbindung f, -en | соединение |
| Verbot n, -e | запрет |
| verdanken | быть обязанным (чем-л. кому-л.) |
| verdient | заслуженный |
| vereinigen | объединять |
| zur Verfügung stehen | быть в распоряжении |
| vergessen (a,o) | забывать |
| Vergünstigung f, -en | льгота |
| verhindern | препятствовать |
| Verkehr m | движение |
| Verkrampfung f, -en | судорога |
| verkürzen | укорачивать |
| verlassen (ie, a) | оставлять, покидать |
| Verlassen n | отрыв |
| Verletzung f, -en | травма, ранение, повреждение |
| verlieren (o,o) | проиграть |
| Versuch m, -e | попытка |
| Verteidiger m | защитник |
| Verteidigung f, -en | защита |
| verteilen | распределять |
| vertiefen | углублять |
| Vertretung f, -en | представительство, сборная |
| vervollkommnen | совершенствовать |
| verwenden | применять |
| vorbereiten sich | готовиться |
| Vorübung f, -en | подводящее упражнение |
| vorwärts | вперёд |
| **W** |  |
| Waage f, -n | весы; равновесие (гимн.) |
| Waagerechte f, | горизонтальная линия |
| wachsen (u,a) | расти |
| wachsen | смазывать (лыжи) |
| Waffe f | оружие |
| Wahl f, -en | выбор |
| nach Wahl | по выбору |
| während | во время |
| wandern | путешествовать пешком |
| Wanderung f, -en | пешая прогулка |
| wann | когда |
| Warmmachen n | разминка |
| warum | почему, отчего |
| was | что |
| Wasser n | вода |
| Wasserball m | мяч для водного поло |
| Wasserballspiel n | водное поло |
| Wasserfahrsport m | водный спорт (гребля, парус. спорт и т. д.) |
| Wasserspringen n | прыжки в воду |
| Wechsellauf m | переменный бег |
| wehren sich | защищаться |
| weich | мягкий |
| weil | так как, потому что |
| weit | далёкий, далеко |
| Weitsprung m, ü-e | прыжок в длину |
| Weltmeister m | чемпион мира |
| Weltrekordhaber m | обладатель титула чемпиона мира |
| Weltspitze f | мировая элита |
| Wende f, -n | поворот |
| wer | кто |
| werfen (a,o) | бросать |
| Westen m | запад |
| Wettbewerb m, -e | соревнование |
| Wettkampf m, ä-e | соревнование |
| wichtig | важный |
| wider | против |
| widerspiegeln | отражать, отображать |
| wieder | снова |
| wiedergeben (a,e) | передавать |
| wiederholen | повторять |
| wieviel | сколько |
| Wille m | воля |
| Wirbel m | позвонок; макушка; вихрь; водоворот |
| wirkend | действующий |
| wo | где |
| Woche f, -n | неделя |
| woher | откуда |
| wohin | куда |
| wohnen | проживать |
| wollen | хотеть |
| Wunsch m, ü-e | желание |
| würdig | достойный |
| Wurf m, ü-e | бросок |
| Z |  |
| Zählen | считать |
| zahlreich | многочисленный |
| Zehenstand m | стойка на носках (гимн.) |
| Zehnkampf m | десятиборье |
| Zehntel n | одна десятая балла |
| Zeichen n | знак (судьи) |
| zeigen | показывать |
| Zeit f, -en | время |
| Zeitkontrolle f | контроль времени |
| Zeitnehmer m | секундометрист |
| Zeitung f, -en | газета |
| Ziel n, -e | цель |
| zögern | колебаться, медлить, тянуть |
| Zoll m | дюйм |
| zu | в, на, к, для |
| zuerst | сначала |
| zufrieden | довольный |
| zugänglich | доступный |
| zugleich | одновременно |
| zukommen (a,o) | подходить |
| zuköpfen | передавать (мяч) головой |
| zulaufen (i,a) | подбежать |
| zunächst | сначала |
| zurückbleiben (ie, ie) | отставать |
| zurückkommen (a, o) | возвращаться |
| Zusammenarbeit f | сотрудничество |
| zusätzlich | дополнительный |
| Zuschauer m | зритель |
| Zuspiel n | передача |
| Zweier m | двойка (гребля) |
| Zweierkampf m, ä-e | парная гонка (велоспорт) |
| Zweierrennen n | парная гонка (велоспорт) |
| Zweifel m | сомнение |
| Zwirbeln n | вращение |
| zwischen | между |
| Zwischenatemzug m | задержка дыхания |
| Zwischenschritt m, -e | беговой шаг между барьерами |
| Zwischenzeit f, -en | время на дистанции |
| z. Z. (zur Zeit) | в настоящее время |

**Список литературы**

**Печатные издания:**

1. Басова Н. В., Коноплева Т. Г. Немецкий язык для колледжей. - 18-е изд., дополненное и переработанное. -Ростов-на- Дону: Изд-во «Феникс», 2012. – - 415 с.(газетная)

2. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. Словарь-справочник. – 5-е изд., стереотипное. – Киев: «Логос», 2000. – 352 с.: ил. (Серия «Вас ждёт успех»).

3. Кравченко А. П., Немецкий язык для колледжей. - Издание 2-е, Ростов-на-Дону: Изд-во «Феникс», 2014.

4. Миллер Е.Н. Учитесь говорить по-немецки! Учебник немецкого языка для средних учебных заведений. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – Ульяновск: ООО «Язык и литература», 2001. – 256 с., илл. Первое издание – 1993г.

5.Миллер Е.Н. Большой универсальный учебник немецкого языка. - Ульяновск: Изд-во СЧП «Язык и литература», 1997. -648с.

**Интернет-ресурсы:**

1.http://lll.ru/wp-content/uploads/2016/10/Nemeckij-jazyk.-250-grammaticheskih-uprazhnenij.pdf

2. http://www.studfiles.ru/preview/4079842/page:2/

3.http://www.grammade.ru/exercises/

4.http://mein-deutsch.com/uprazhneniya/vozvratnye-glagoly

5.http://www.unn.ru/books/met\_files/DEUTSCH2.pdf

6.http://www.tstu.ru/book/elib/pdf/2002/grigorva.pdf

7.http://saransk.ruc.su/upload/medialibrary/d78/+GrammatikaNemIaz.pdf

8.https://kopilkaurokov.ru/nemeckiy/testi/sbornik- ghrammatichieskikh-uprazhnienii-po-niemietskomu-iazyku

9.https://kopilkaurokov.ru/nemeckiy/testi/sbornik-ghrammatichieskikh-uprazhnienii-po-niemietskomu-iazyku

10. http://lingvoelf.ru/grammar-de/478-participles

11. http://superdeutsch.ru/index.php/grammatika/passiv/vremena-passiva

12. https://deutsch.lingolia.com/ru/grammatika/vremena

13. http://urokide.ru/wremennie-formi-glagola/

14.www.interdeutsch.de/Uebungen/praet.htm

15. www.bernd-joppich.de/unregelm\_verben\_1.htm

16. vdeutsch.eduhi.at/daf\_tibs/modul15/praeteritum\_ue.htm

17. vdeutsch.eduhi.at/daf\_tibs/modul15\_erg/praeteritum\_ue2.htm

18. mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu\_id=168

19. www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/ll2.htm

20. [www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/fabprat.htm](http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/fabprat.htm)

21.http://www.services/OnlineGrammar/Wort/Verb/Tempora/Praet.

MenuId=Word21222

22.http://www.wellermanns. de/Gerhard/HotPot/Deutsch/Vergangenheit01